

§ 2. De in artikel 126 bedoelde reffectatiecommissie wordt in de loop van de maand september bijeengeroepen om de reffectatie van de leden van het technisch personeel die wegens ontstentenis van betrekking ter beschikking worden gesteld, nadat de leden van het technisch personeel hun voorkeur per aangetekende brief van de post konden mededelen binnen de termijn en in de vorm vastgelegd door de omzendbrief die per aangetekende brief van de post aan elk betrokken personeelslid werd gestuurd.

De reffectatiecommissie onderzoekt prioritair de reffectatie van de stagedoende leden van het technisch personeel, en verder de reffectatie van de vast benoemde leden van het technisch personeel.

De reffectatiecommissie zendt voor beslissing haar gemotiveerde voorstellen over aan de Minister.

De beslissingen tot reffectatie hebben uitwerking op 1 november 1997.

§ 3. Nadat de reffectatie werd uitgevoerd, worden de nog vacante betrekkingen die te begeven zijn in de wervingsambten, door de Minister medegedeeld aan de vast benoemde leden van het technisch personeel in de centra van de Franse Gemeenschap door middel van een in het *Belgisch Staatsblad* ingelast bericht.

Dit bericht vermeldt dat de betrekkingen kunnen worden toegewezen via mutatie aan de vast benoemde leden van het technisch personeel die titularis zijn van het wervingsambt waarvan de betrekking te begeven is en die minstens de melding "voldoet" kregen bij de jongste beoordelingstaat.

Dit bericht nodigt de leden van het technisch personeel die belang stellen in de te begeven betrekkingen uit om een mutatieaanvraag in te dienen.

Het bericht verduidelijkt de termijn en de vorm waarin de aanvragen moeten ingediend worden.

§ 4. Voor elke van de via mutatie te begeven betrekkingen worden de leden van het technisch personeel die een aanvraag regelmatig indienden en de vereiste voorwaarden vervullen, gerangschikt volgens de dienstanciënniteit in de centra van de Franse Gemeenschap die op 1 september 1997 verworven was.

In geval van gelijke dienstanciënniteit wordt de voorrang verleend aan het personeelslid dat de grootste ambtsanciënniteit telt in de centra van de Franse Gemeenschap op 1 september 1997.

Bij gelijke ambtsanciënniteit wordt de voorrang verleend aan het oudste personeelslid.

De beslissingen tot mutatie hebben uitwerking op 1 september 1998.

Art. 4. Dit besluit treedt op 1 september 1997 in werking.

Art. 5. De Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheid Onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 oktober 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2867

[C - 97/27663]

30 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel relatif au régime d'aides à l'investissement en faveur de l'économie sociale marchande dans le cadre de la mise en œuvre du Document unique de Programmation (DOCUP) Objectif n° 2 (1997-1999)

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 10bis, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 décembre 1995;

Vu l'approbation de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu que le présent arrêté produise ses effets le 1^{er} janvier 1997;

Considérant que la Commission européenne a approuvé le Document unique de Programmation de l'Objectif n° 2 (1997-1999) en date du 24 juillet 1997 et qu'elle a également approuvé le 16 septembre 1997 le régime d'aides aux investissements en faveur des entreprises d'économie sociale marchande, il y a lieu de prendre sans retard les mesures d'application de celui-ci,

Arrête :

Article 1^{er}. On entend par entreprise de l'économie sociale marchande :

1. l'entreprise à finalité sociale, portant obligatoirement l'appellation de « SA, SC, ou SPRL à finalité sociale » et dont le statut commercial est défini par la loi du 13 avril 1995;

2. la société coopérative dont les statuts contiennent les quatre principes éthiques déterminés par le Conseil wallon de l'économie sociale, à savoir :

- 1° avoir pour finalité le service aux associés ou à la collectivité plutôt que le profit;
- 2° disposer de l'autonomie de gestion;
- 3° être gérée selon un processus démocratique;
- 4° respecter la primauté des personnes et du travail sur la rémunération du capital.

Art. 2. L'entreprise de l'économie sociale marchande peut bénéficier d'une prime à l'investissement globale, composée pour moitié d'une part régionale et pour moitié d'une part provenant du Fonds européen de développement régional, pour autant qu'elle crée au moins un emploi.

Le niveau de la prime à l'investissement globale est calculé comme suit :

1° pour l'entreprise de l'économie sociale marchande qui réalise un programme d'investissements inférieur ou égal à 7 500 000 FB, le taux d'intervention est fixé à 60 % du montant des investissements admis, la prime ne pouvant toutefois excéder 100 000 ECU;

2° pour l'entreprise de l'économie sociale marchande qui réalise un programme d'investissements supérieur à 7 500 000 FB, le taux d'intervention est fixé à 30 % du montant des investissements admis.

Le montant de la prime ne peut excéder la somme de 3 millions de FB par emploi créé.

Les investissements immatériels sont exclus.

Art. 3. Ne bénéficient pas de la prime, sauf lorsqu'il y a création nette d'emplois, les investissements réalisés par :

- 1° l'entreprise de l'économie sociale marchande créée suite à une faillite;
- 2° l'entreprise de l'économie sociale marchande faisant l'objet d'un plan de restructuration;
- 3° l'entreprise de l'économie sociale marchande ayant fait l'objet d'une fusion, d'une scission, d'une filialisation ou d'une absorption.

Art. 4. Sauf dispositions contractuelles particulières, la liquidation de la prime à l'investissement s'effectue conformément à l'article 14 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992.

Art. 5. A titre transitoire, pour l'année 1997, les délais d'introduction du dossier ainsi que de l'autorisation de débiter les investissements ne s'appliquent pas pour l'entreprise de l'économie sociale marchande qui a réalisé des investissements à partir du 1^{er} janvier 1997.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997 et cessera d'être en vigueur le 30 novembre 1999.

Namur, le 30 octobre 1997.

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2867

[C - 97/27663]

30. OKTOBER 1997 — Ministerialerlaß über die Beihilferegelung für Investitionen zugunsten der sozialen Marktwirtschaft im Rahmen der Verwirklichung des einzigen Dokuments für die Programmplanung Ziel 2 (1997-1999)

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 10bis, eingefügt durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 21. Dezember 1995;

Aufgrund der Genehmigung der Europäischen Kommission;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der vorliegende Erlaß am 1. Januar 1997 wirksam werden muß;

In der Erwägung, daß die Europäische Kommission das einzige Dokument für die Programmplanung des Ziels 2 (1997-1999) am 24. Juli 1997 genehmigt hat, und daß sie am 16. September 1997 ebenfalls die Beihilferegelung für Investitionen zugunsten von Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft genehmigt hat;

In der Erwägung, daß daher unverzüglich Maßnahmen zu deren Anwendung zu treffen sind,

Beschließt:

Artikel 1 - Unter dem Begriff Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft ist Folgendes zu verstehen:

1. das Unternehmen mit sozialer Zweckbestimmung, das unbedingt die Bezeichnung "AG, Gen. oder GmbH mit sozialer Zweckbestimmung" tragen muß und deren Handelssatzungen durch das Gesetz vom 13. April 1995 definiert werden;

2. die Genossenschaft, deren Satzungen jene vier ethischen Grundsätze beinhalten, die durch den "Conseil wallon de l'Economie sociale" (Wallonischer Sozialwirtschaftsrat) bestimmt wurden:

- 1° als Zweckbestimmung eher als das Gewinnstreben den Dienst an den Teilhabern oder der Allgemeinheit haben;
- 2° über eine Verwaltungsautonomie verfügen;
- 3° nach demokratischen Grundsätzen verwaltet werden;
- 4° den Vorrang der Personen und der Arbeit über die Kapitalverzinsung beachten.

Art. 2 - Das Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft kann in den Genuß einer globalen Investitionsprämie gelangen, die zur einen Hälfte durch die Region und zur anderen Hälfte durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung finanziert wird, unter der Bedingung, daß es mindestens einen Arbeitsplatz schafft.

Die Höhe der globalen Investitionsprämie wird folgendermaßen berechnet:

1° für das Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft, das ein Investitionsprogramm über einen Betrag von höchstens 7 500 000 BEF verwirklicht, wird der Beteiligungssatz auf 60 % des zulässigen Investitionsbetrags begrenzt, wobei die Prämie jedoch auf einen Höchstbetrag von 100 000 ECU begrenzt ist;

2° für das Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft, das ein Investitionsprogramm über einen Betrag von mehr als 7 500 000 BEF verwirklicht, wird der Beteiligungssatz auf 30 % des zulässigen Investitionsbetrags begrenzt.

Die Prämie darf 3 Millionen BEF je geschaffenen Arbeitsplatz nicht übersteigen.

Immaterielle Investitionen sind nicht zulässig.

Art. 3 - Für die von nachfolgenden Unternehmen getätigten Investitionen wird keine Prämie gewährt, es sei denn, es kommt netto zur Schaffung von Arbeitsplätzen:

- 1° die nach einem Konkurs gegründeten Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft;
- 2° die Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft, die Gegenstand eines Umstrukturierungsplans sind;
- 3° die Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft, die Gegenstand einer Fusion, einer Spaltung, einer Aufteilung in Tochterunternehmen oder einer Übernahme waren.

Art. 4 - Vorbehaltlich anderslautender Vertragsbestimmungen wird die Auszahlung der Prämie gemäß Artikel 14 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung durchgeführt.

Art. 5 - Für das Jahr 1997 gilt als Übergangsbestimmung, daß die Fristen für die Einreichung der Akten sowie für die Genehmigung zur Tätigung der Investitionen keine Anwendung auf jene Unternehmen der sozialen Marktwirtschaft finden, die ab dem 1. Januar 1997 Investitionen getätigt haben.

Art. 6 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1997 wirksam und tritt am 30. November 1999 außer Kraft.

Namur, den 30. Oktober 1997

R. COLLIGNON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2867

[C - 97/27663]

30 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit betreffende de steunregeling voor investeringen ten behoeve van de sociale markteconomie in het kader van de uitvoering van het Enig Programmeringsdocument van Doelstelling nr. 2 (1997-1999)

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Gelet op de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, inzonderheid op artikel 10*bis*, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 december 1995;

Gelet op de goedkeuring van de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit gevolg moet hebben met ingang van 1 januari 1997;

Overwegende dat, nu de Europese Commissie het Enig Programmeringsdocument van Doelstelling nr. 2 (1997-1999) op 24 juli 1997 heeft goedgekeurd en op 16 september 1997 eveneens de steunregeling voor investeringen ten behoeve van ondernemingen uit de sociale markteconomie heeft goedgekeurd, zo spoedig mogelijk maatregelen moeten worden genomen voor de toepassing daarvan,

Besluit :

Artikel 1. Onder onderneming uit de sociale markteconomie dient te worden verstaan :

1. elke onderneming met de verplichte benaming "N.V., C.V. of B.V.B.A. met een maatschappelijk doel", waarvan het handelsstatuut vastgesteld is bij de wet van 13 april 1995;

2. elke coöperatieve vereniging waarvan de statuten de vier ethische principes bevatten die bepaald werden door de "Conseil wallon de l'économie sociale" (Waalse Raad voor de Sociale Economie), met name :

- 1° dienstverlening aan de vennoten of aan de gemeenschap als doel hebben eerder dan winst;
- 2° een autonoom beheer voeren;
- 3° op democratische wijze beheerd worden;
- 4° de personen en de arbeid moeten voorrang krijgen op het rendement van het kapitaal.

Art. 2. Voor zover ze minstens één baan creeërt, komt de onderneming uit de sociale markteconomie in aanmerking voor een investeringspremie waarvan het Gewest en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling ieder de helft betalen.

Het bedrag van de investeringspremie wordt vastgesteld als volgt :

1° voor de onderneming uit de sociale markteconomie die een investeringsprogramma realiseert dat niet hoger is dan 7 500 000 BEF, is de subsidie gelijk aan 60 % van de toegelaten investeringen, waarbij de premie echter niet meer mag bedragen dan 100 000 ECU;

2° voor de onderneming uit de sociale markteconomie die een investeringsprogramma realiseert dat hoger is dan 7 500 000 BEF, is de subsidie gelijk aan 30 % van de toegelaten investeringen.

De premie mag niet meer bedragen dan 3 miljoen BEF per gecreëerde arbeidsplaats.

De investeringen in onroerend goed komen niet in aanmerking.

Art. 3. Behalve wanneer er duidelijk arbeidsplaatsen worden gecreëerd, wordt de premie niet verleend voor investeringen die gerealiseerd worden door ondernemingen uit de sociale markteconomie :

- 1° die na een faillissement zijn opgericht;
- 2° die aan een herstructureringsplan onderworpen zijn;
- 3° die het voorwerp zijn geweest van een fusie, een splitsing, een filialisering of een overname.

Art. 4. Behoudens bijzondere contractuele beschikkingen wordt de premie uitbetaald overeenkomstig artikel 14 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992.

Art. 5. Bij wijze van overgangsmaatregel voor het jaar 1997, zijn de termijnen voor de indiening van het dossier en voor de toestemming om de investeringen te starten niet van toepassing op de onderneming uit de sociale markteconomie die investeringen heeft gerealiseerd met ingang van 1 januari 1997.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 30 december 1999.

Namen, 30 oktober 1997.

R. COLLIGNON

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 2868

[C - 97/31497]

13 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 novembre 1993 relatif au contrôle du respect des dispositions légales et réglementaires en matière d'environnement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 88;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 novembre 1993 relatif au contrôle du respect des dispositions légales et réglementaires en matière d'environnement;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale du 9 septembre 1997;

Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 septembre 1997 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 octobre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 2868

[C - 97/31497]

13 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 november 1993 betreffende het toezicht op het naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake leefmilieu

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op artikel 88;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 november 1993 betreffende het toezicht op het naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake leefmilieu;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 9 september 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 september 1997 binnen een maand om advies te verzoeken;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;